叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 双计时器(two Timer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双计时器(Two Timer)
第1/1页

[tuː] [ˈtaɪmə(r)]
Two Timer
二 定时器

双计时器

[baɪ] [ˈfrɛdrɪk] [braʊn]
By FREDRIC BROWN
经过 弗雷德里克 棕色的

作者：弗雷德里克·布朗

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [viˈnjets] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [vɪnˈjet] [ˈmɑːstə(r)] . . . [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] . . . [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhaɪpəˈdɜːmɪk] !
Here is a brace of vignettes by the Old Vignette Master . . . short and sharp . . . like a hypodermic !
这里 是 一个 支撑 的 小故事 经过 这 老的 小插曲 掌握 . . . 短的 和 锋利的 . . . 喜欢 一个 皮下注射 !

以下是老牌漫画大师创作的两则短篇漫画……短小精悍……就像皮下注射一样！

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [stəʊn]
Illustrated by STONE
插图 经过 石头

由 STONE 绘制插图

[ɪkˈsperɪmənt]
Experiment
实验

实验

" [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [məˈʃiːn] , [ˈdʒentlmən] , " [prəˈfesə(r)] [ˈdʒɒnsn] [ˈpraʊdli] [ɪnˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈkɒliːgz] .
" THE FIRST time machine , gentlemen , " Professor Johnson proudly informed his two colleagues .
" 这 第一的 时间 机器 , 先生们 , " 教授 约翰逊 自豪地 知情的 他的 二 同事 .

“先生们，这是第一台时间机器，”约翰逊教授自豪地告诉他的两位同事。

" [truː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] - [skeɪl] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l][ˈmɒd(ə)l] .
" True , it is a small - scale experimental model .
" 真的 , 它 是 一个 小的 - 规模 实验 模型 .

“没错，这是一个小规模的实验模型。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɒpəreɪt] [ˈəʊnli][ɒn][ˈɒbdʒɪkts] [weɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [paʊndz] ,
It will operate only on objects weighing less than three pounds ,
它 将要 操作 仅有的 在 对象 称重 较少的 比 三 磅 ,

它只能对重量小于三磅的物体进行操作。

[faɪv] [ˈaʊnsɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪstənsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [twelv] [ˈmɪnɪts] [ɔː(r)] [les] .
five ounces and for distances into the past and future of twelve minutes or less .
五 盎司 和 为了 距离 进入 这 过去的 和 未来 的 十二 分钟 或者 较少的 .

五盎司，用于过去和未来十二分钟或更短的距离。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] .
But it works .
但 它 作品 .

但它确实有效。

" [ðə; ði] [smɔːl] - [skeɪl] ['mɒd(ə)l] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] — [ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] [skeɪl] — [ɪk'sept]
" The small - scale model looked like a small scale — a postage scale — except
" 这 小的 - 规模 模型 看起来 喜欢 一个 小的 规模 — 一个 邮资 规模 — 除了
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['daiəl, dail][ɪn][ðə; ði] [pɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
for two dials in the part under the platform .
为了 二 拨号盘 在 这 部分 在下面 这 平台 .

"这个小型模型看起来像一个小型秤——一个邮政秤——只是在平台下方的两个刻度盘上有所不同。

[prə'fesə(r)] ['dʒɒnsn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [kjuːb] .
Professor Johnson held up a small metal cube .
教授 约翰逊 握住 向上 一个 小的 金属 立方体 .

约翰逊教授举起一个小金属立方体。

" ['aʊə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [brɑːs] [kjuːb] [weɪɪŋ] [wʌn] [paʊnd]
" Our experimental object , " he said , " is a brass cube weighing one pound
" 我们的 实验 目的 , " 他 说 , " 是 一个 黄铜 立方体 称重 一 磅
, [tuː] [pɔɪnt] [θriː] ['aʊnsɪz] .
, two point three ounces .
, 二 观点 三 盎司 .

"我们的实验对象,"他说,"是一个重一磅二点三盎司的黄铜立方体。"

[fɜːst] , [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
First , I shall send it five minutes into the future .
第一的 , 我 将 发送 它 五 分钟 进入 这 未来 .

首先，我将把它发送到五分钟后的未来。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [set] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .
" He leaned forward and set one of the dials on the time machine .
" 他 倾斜 向前 和 放 一 的 这 拨号盘 在 这 时间 机器 .

他向前倾身，拨动了时间机器上的一个旋钮。

" [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look at your watches , " he said .
" 看 在 你的 手表 , " 他 说 .

"看看你们的手表,"他说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] .
They looked at their watches .
他们 看起来 在 他们的 手表 .

他们看了看手表。

[prə'fesə(r)] ['dʒɒnsn] [pleɪst] [ðə; ði] [kjuːb] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['plætfɔːm] .
Professor Johnson placed the cube gently on the machine's platform .
教授 约翰逊 放置 这 立方体 轻轻地 在 这 机器的 平台 .

约翰逊教授轻轻地将立方体放在机器的平台上。

[ˌaɪ ˈtiː] ['vænɪʃd] .
It vanished .
它 消失了 .

它消失了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [,riːə'piə] .
Five minutes later , to the second , it reappeared .
五 分钟 之后 , 到 这 第二 , 它 再次出现 .

五分钟后，它再次出现。

[prə'fesə(r)] ['dʒɒnsn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Professor Johnson picked it up .
教授 约翰逊 挑选 它 向上 .

约翰逊教授捡到了它。

" [naʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] .
" Now five minutes into the past .
" 现在 五 分钟 进入 这 过去的 .

“现在是五分钟前。”

" [hiː; hi][set][ðə; ði]['ʌðə(r)]['daɪəl] .
" He set the other dial .
" 他 放 这 其他 拨号 .

他拨动了另一个旋钮。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][kjuːb][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Holding the cube in his hand he looked at his watch .
保持 这 立方体 在 他的 手 他 看起来 在 他的 手表 .

他手里拿着立方体，看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] .
" It is six minutes before three o'clock .
" 它 是 六 分钟 前 三 点钟 .

现在是三点差六分钟。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] — [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kjuːb] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] — [æt; ət]
I shall now activate the mechanism — by placing the cube on the platform — at
我 将 现在 激活 这 机制 — 经过 放置 这 立方体 在 这 平台 — 在
[ɪg'zæktli] [θriː] [ə'klɑːk] .
exactly three o'clock .
确切地 三 点钟 .

我现在将在三点整启动这个装置——将立方体放在平台上。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][kjuːb][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] ,
Therefore , the cube should , at five minutes before three ,
所以 , 这 立方体 应该 , 在 五 分钟 前 三 ,

因此，立方体应该在三点前五分钟，

['vænɪʃ] [frɒm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ai] [pleɪs]
vanish from my hand and appear on the platform , five minutes before I place
消失 从 我的 手 和 出现 在 这 平台 , 五 分钟 前 我 地方
[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] . "
it there . "
它 那里 . "

“它会从我手中消失，然后在我把它放在平台上五分钟前出现在平台上。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ðen] ? " [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .
" How can you place it there , then ? " asked one of his colleagues .
" 如何 能 你 地方 它 那里 , 然后 ? " 问 一 的 他的 同事 .

“那你怎么能把它放在那里呢？”他的一位同事问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [æz; əz][maɪ][hænd] [ə'prəʊtʃɪz] ,
" It will , as my hand approaches ,
" 它 将要 , 作为 我的 手 方法 ,

“当我的手靠近时，它就会……”

['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ðeə(r)] .
vanish from the platform and appear in my hand to be placed there .
消失 从 这 平台 和 出现 在 我的 手 到 是 放置 那里 .

从平台上消失，出现在我的手中，并被放置在那里。

[θriː] [ə'klɑːk] .
Three o'clock .
三 点钟 .

三点钟。

['nəʊtɪs] , [pliːz] .
Notice , please .
注意 , 请 .

请注意。

" [ðə; ði] [kjuːb] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" The cube vanished from his hand .
" 这 立方体 消失了 从 他的 手 .

立方体从他手中消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .
It appeared on the platform of the time machine .
它 出现 在 这 平台 的 这 时间 机器 .

它出现在时光机的平台上。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] !
Five minutes before I shall place it there , it is there !
五 分钟 前 我 将 地方 它 那里 , 它 是 那里 !

在我把它放在那里的五分钟前，它就已经在那里了!

" [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['kɒliːg] [fraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kjuːb] .
" His other colleague frowned at the cube .
" 他的 其他 同事 皱眉 在 这 立方体 .

他的另一位同事皱着眉头看着那个立方体。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɪf] ,
" But , " he said , " what if ,
" 但 , " 他 说 , " 什么 如果 ,

“但是,”他说，“如果……”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
now that it has already appeared five minutes before you place it there ,
现在 那 它 有 已经 出现 五 分钟 前 你 地方 它 那里 ,

它在你把它放在那里之前五分钟就已经出现了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [səʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [æt; ət]
you should change your mind about doing so and not place it there at
你 应该 改变 你的 头脑 关于 正在做 所以 和 不是 地方 它 那里 在
[θriː] [ə'klɑːk] ?
three o'clock ?
三 点钟 ?

你应该改变主意，不要把它放在三点钟方向的那个位置吗?

[ˌwʊdnt] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pærədɒks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɪn'vɒlvd] ? "
Wouldn't there be a paradox of some sort involved ? "
不会 那里 是 一个 悖论 的 一些 种类 涉及 ? "

这难道不会涉及到某种悖论吗?

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ'dɪə] , " [prə'fesə(r)] ['dʒɒnsn] [sed] .
" An interesting idea , " Professor Johnson said .
" 一个 有趣的 主意 , " 教授 约翰逊 说 .

“这真是个有趣的想法,”约翰逊教授说。

" [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .
" I had not thought of it , and it will be interesting to try .
" 我 有 不是 想法 的 它 , 和 它 将要 是 有趣的 到 尝试 .

"我之前没想过这个问题，尝试一下应该会很有趣。"

['veri] [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] . . .
Very well , I shall not . . .
非常 出色地 , 我 将 不是 . . .

好吧，我不会……

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pærədɒks][æt; ət][ɔːl] .
" There was no paradox at all .
" 那里 曾是 不 悖论 在 全部 .

"根本不存在任何悖论。"

[ðə; ði][kjuːb] [rɪ'meɪnd] .
The cube remained .
这 立方体 剩余 .

立方体还在。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [prə'fesər] [ænd; ənd][ɔːl] , ['vænɪʃd] .
But the entire rest of the Universe , professors and all , vanished .
但 这 全部的 休息 的 这 宇宙 , 教授们 和 全部 , 消失了 .

但宇宙中其他的一切，包括教授在内，都消失了。

['sentri]
Sentry
哨兵

哨兵

[hiː; hi][wɒz; wəz][wet][ænd; ənd] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
HE WAS wet and muddy and hungry and cold , and he was
他 曾是 湿的 和 浑 和 饥饿的 和 寒冷的 , 和 他 曾是
['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [lait] - [j'iəz] [frɒm; frəm][həʊm] .
fifty thousand light - years from home .
五十 千 光 - 年 从 家 .

他浑身湿透、满身泥泞、饥寒交迫，而且距离家乡还有五万光年。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [bluː] [sʌn] [geɪv] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði]['grævəti] , [twaɪs] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]
A strange blue sun gave light and the gravity , twice what he was used to
一个 奇怪的 蓝色的 太阳 给予 光 和 这 重力 , 两次 什么 他 曾是 用过的 到
,
,
,

一轮奇异的蓝色太阳带来光明和重力，是他以往所习惯的两倍。

[meɪd] ['evri] ['muːvmənt] ['dɪfɪkəlt] .
made every movement difficult .
制成 每一个 移动 难的 .

使每个动作都变得困难。

[bʌt; bət][ɪn] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)]['hædnt] [tʃeɪndʒd] .
But in tens of thousands of years this part of war hadn't changed .
但 在 十 的 数千 的 年 这 部分 的 战争 之前没有 已更改 .

但数万年来，战争的这一部分并没有改变。

[ðə; ði]['flaɪˌbɔɪz][wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [sliːk] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fænsi] ['wepənz] .
The flyboys were fine with their sleek spaceships and their fancy weapons .
这 飞行员 是 美好的 和 他们的 光滑 宇宙飞船 和 他们的 想要 武器 .

飞行员们对他们的流线型飞船和精良武器很满意。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] , [ðəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [fʊt] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ðə; ði]
When the chips are down , though , it was still the foot soldier , the
什么时候 这 芯片 是 向下 , 尽管 , 它 曾是 仍然 这 脚 士兵 , 这
[ˈɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

然而，到了关键时刻，最终还是步兵挺身而出。

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [fʊt] [baɪ] [ˈblʌdi] [fʊt] .
that had to take the ground and hold it , foot by bloody foot .
那 有 到 拿 这 地面 和 抓住 它 , 脚 经过 血腥 脚 .

他们必须一步一步地占领并守住阵地，哪怕为此付出血的代价。

[laɪk] [ðɪs] [dæmd] [ˈplænɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] [id] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ʌnˈtɪl] [ðeid] [ˈlændɪd][hɪm]
Like this damned planet of a star he'd never heard of until they'd landed him
喜欢 这 该死的 行星 的 一个 星星 他会 绝不 听到 的 直到 他们会 登陆 他
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

就像这颗该死的星球，他之前从未听说过它，直到他们把他送到那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈseɪkrɪd] [ɡraʊnd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈeɪliənz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] .
And now it was sacred ground because the aliens were there too .
和 现在 它 曾是 神圣 地面 因为 这 外星人 是 那里 也 .

现在这里成了圣地，因为外星人也来过这里。

[ðə; ði][ˈeɪliənz] , [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈɡæləksi] . . . [ˈkruːəl] , [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd]
The aliens , the only other intelligent race in the Galaxy . . . cruel , hideous and
这 外星人 , 这 仅有的 其他 聪明的 种族 在 这 星系 . . . 残忍的 , 可怕 和
[rɪˈpʌlsɪv] [ˈmɒnstəz] .
repulsive monsters .
丑恶 怪物 .

外星人，银河系中唯一的其他智慧种族……残忍、丑陋、令人厌恶的怪物。

[ˈkɒntækt][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksi] , [ˈɑːftə(r)]
Contact had been made with them near the center of the Galaxy , after
接触 有 到过 制成 和 他们 靠近 这 中心 的 这 星系 , 后
[ðə; ði] [sləʊ] ,
the slow ,
这 慢的 ,

在银河系中心附近与他们取得了联系，此前，他们经历了缓慢的……

[ˈdɪfɪkəlt] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈplænɪts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [wɔː(r)]
difficult colonization of a dozen thousand planets ; and it had been war
难的 殖民化 的 一个 打 千 行星 ; 和 它 有 到过 战争
[æt; ət] [saɪt] ;
at sight ;
在 视线 ;

殖民一万多颗行星十分困难；而且一见面就可能爆发战争；

[ðeid] [ʃɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [nɪˈɡəʊʃieɪt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [piːs] .
they'd shot without even trying to negotiate , or to make peace .
他们会 射击 没有 甚至 尝试 到 谈判 , 或者 到 制作 和平 .

他们甚至没有尝试谈判或和平解决，就开枪了。

[naʊ] , [ˈplænɪt][baɪ][ˈbɪtə(r)][ˈplænɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːt] [aʊt] .
Now , planet by bitter planet , it was being fought out .
现在 , 行星 经过 苦的 行星 , 它 曾是 存在 战斗 出去 .

现在，一场又一场残酷的星球之间的战斗正在进行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wet][ænd; ənd] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] ,
He was wet and muddy and hungry and cold ,
他 曾是 湿的 和 浑 和 饥饿的 和 寒冷的 ,

他浑身湿透、满身泥泞、饥寒交迫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [rɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ðæt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the day was raw with a high wind that hurt his eyes .
和 这 天 曾是 生的 和 一个 高的 风 那 伤害 他的 眼睛 .

那天天气恶劣，狂风大作，刺得他眼睛生疼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfɪltreɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['sentri] [pəʊst][wɒz; wəz]
But the aliens were trying to infiltrate and every sentry post was
但 这 外星人 是 尝试 到 浸润 和 每一个 哨兵 邮政 曾是
['vaɪt(ə)l] .
vital .
必不可少的 .

但外星人正试图渗透进来，每一个哨所都至关重要。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'lɜːt] , [gʌn] ['redi] .
He stayed alert , gun ready .
他 入住 警报 , 枪 准备好 .

他时刻保持警惕，枪已上膛。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [lait] - [j'iəz] [frɒm; frəm][həʊm] ,
Fifty thousand light - years from home ,
五十 千 光 - 年 从 家 ,

距离家乡五万光年，

['faɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][streɪndʒ] [wɜːld] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [id] ['evə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [həʊm] [ə'gen]
fighting on a strange world and wondering if he'd ever live to see home again
斗争 在 一个 奇怪的 世界 和 好奇 如果 他会 曾经 居住 到 看 家 再次
.
.
.

在一个陌生的世界战斗，他不知道自己是否还能活着回家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
And then he saw one of them crawling toward him .
和 然后 他 锯 一 的 他们 爬行 朝向 他 .

然后他看到其中一个正朝他爬过来。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ænd; ənd]['faɪəd] .
He drew a bead and fired .
他 画 一个 珠子 和 被解雇 .

他瞄准目标，开火了。

[ðə; ði]['eɪliən] [meɪd] [ðæt] [streɪndʒ]['hɒrəb(ə)l][saʊnd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] , [ðen] [leɪ] [stɪl] .
The alien made that strange horrible sound they all make , then lay still .
这 外星人 制成 那 奇怪的 可怕 声音 他们 全部 制作 , 然后 躺 仍然 .

外星人发出那种它们都会发出的奇怪可怕的声音，然后就一动不动了。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
He shuddered at the sound and sight of the alien lying there .
他 颤抖 在 这 声音 和 视线 的 这 外星人 说谎 那里 .

听到外星人躺在那里的声音，看到外星人的模样，他不禁打了个寒颤。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
One ought to be able to get used to them after a while ,
一 应该 到 是 有能力的 到 得到 用过的 到 他们 后 一个 尽管 ,

过一段时间应该就能习惯了。

[bʌt; bət] [id] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
but he'd never been able to .
但 他会 绝不 到过 有能力的 到 .

但他始终未能做到。

[sʌtʃ] [rɪ'pʌlsɪv] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tuː] [legz] ,
Such repulsive creatures they were , with only two arms and two legs ,
这样的 丑恶 生物 他们 是 , 和 仅有的 二 武器 和 二 腿 ,

它们是如此令人厌恶的生物，只有两条胳膊和两条腿。

['gɑːstli] [waɪt] [skɪnz] [ænd; ənd] [nəʊ] [skeɪlz] .
ghastly white skins and no scales .
阴森 白色的 皮肤 和 不 秤 .

惨白的皮肤，没有鳞片。

— ['frɛdrɪk] [braʊn]
— FREDRIC BROWN
— 弗雷德里克 棕色的

——弗雷德里克·布朗

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction February 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 二月 - .

这篇电子文本出自1954年2月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神